

# Livret du Département Langue et civilisation du Japon 2010-2011

## INALCO

Institut national des langues et civilisations orientales

### Présentation du département

**Siège INALCO** : 2, rue de Lille 75343 PARIS CEDEX 07 ☎ 01 70 23 25 55 Fax : 01 70 23 26 99  
Vous trouverez toutes les informations sur le site [www.inalco.fr](http://www.inalco.fr)

**Centre d'enseignement** : Centre Dauphine, Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, 75116 Paris

**Directeur du département** : M. Christophe Marquet, [cmarquet@inalco.fr](mailto:cmarquet@inalco.fr)

**Directrice adjointe du département** : Mme Chikako Thoyer, [chikako.thoyer@inalco.fr](mailto:chikako.thoyer@inalco.fr)

### **Secrétariat pédagogique de la licence (L)** :

**Responsable du secrétariat**, Mme Catherine Juge, [secretariat.japon@inalco.fr](mailto:secretariat.japon@inalco.fr), bureau P121 bis  
☎ 01 44 05 41 10 ■ Fax 01 44 05 47 55

(Le secrétariat est ouvert au public du lundi au jeudi de 14h à 17h et le vendredi de 9h30 à 12h et de 14h à 17h)

---

### **Secrétariat pédagogique du Master (M.)** :

Secrétariat, Mme Sandrine Dordevic [Sandrine.Dordevic@inalco.fr](mailto:Sandrine.Dordevic@inalco.fr), 2, rue de Lille, 75007 Paris, ☎ 01 70 23 26 14



© Zab



# sommaire

## Présentation du département

I. Présentation des enseignants du département.....	4
II. L'histoire de l'INALCO en guise de mot de bienvenue .....	5
III. Objectifs de la formation .....	6
IV. Calendrier du département 2010-2011.....	8
– dates importantes avant la rentrée	
– année universitaire 2010-2011	
V. Examens, contrôle des connaissances .....	10

Etudier au Japon : échanges internationaux .....	12
--	----

Présentation des cours du département .....	14
---	----

Informations utiles .....	30
– lieux à ne pas manquer	
– adresses utiles	
– outils utiles	

## Annexes:

1. Comment s'inscrire à l'INALCO, au Département de langue et civilisation du Japon? .....34
2. Comment continuer vos études ? : le Master « études japonaises ».....35



## I. Enseignants du département

Liste des abréviations :

ATER.....	Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche
C.C.....	Chargé de cours
L.....	Lecteur
M.C.....	Maître de conférences
M.C. H.D.R.....	Maître de Conférences Habilité à diriger des recherches
PRAG.....	Professeur agrégé
P.U.....	Professeur des Universités
R.....	Répétiteur

Mme BAYARD-SAKAI Anne(P.U.).....	Littérature
M. LOZERAND Emmanuel (P.U.).....	Littérature moderne
M. LUCKEN Michael (P.U.).....	Histoire de l'art moderne
M. MACE François (P.U.).....	Histoire, histoire des religions
M. MARQUET Christophe (P.U.).....	Histoire de l'art
Mme TERADA Sumie (P.U.).....	Littérature classique
M. VIEILLARD-BARON Michel (P.U.).....	Littérature classique

Mme ABE Junko (M.C.).....	Littérature
M. ANTONOV Anton (M.C.).....	Linguistique
Mme BAUER-LEGGERI Estelle (M.C.).....	Histoire de l'art
M. BUTEL Jean-Michel (M.C.).....	Ethnologie
Mme DELAMOTTE Guibourg (M.C.).....	Politique
M. GRIOLET Pascal (M.C.).....	Socio-linguistique
Mme KONUMA Isabelle (M.C.).....	Droit
Mme KOUAME Nathalie (M.C. H.D.R.).....	Histoire
M. NESPOULOUS Laurent (M.C.).....	Archéologie
M. NISHIO Sumikazu (M.C.).....	Linguistique
M. THOMANN Bernard (M.C.).....	Histoire économique et sociale
Mme THOYER Chikako (M.C.).....	Economie/ Société
Mme UEDA Makiko (M.C.).....	Littérature contemporaine

Mme SAUCIER Marion (PRAG).....	Société/Economie
--------------------------------	------------------

Mme GOTO Yumi (L).....	Langue japonaise
Mlle INOUE Keiko (R.).....	Langue japonaise
Mme NEGORO Yoshie (R.).....	Langue japonaise
Mme ONISHI-WEISHAUPT Masako (L.).....	Langue japonaise
Mme SATÔ Junko (R.).....	Langue japonaise
Mme SEKI Kuniko(R.).....	Langue japonaise
Mlle TAKAHASHI Nozomi (R.).....	Didactique
Mme TAKINO-BROT Anne (R.).....	Sociologie

Mme TABARD Sandrine (ATER).....	Photographie
---------------------------------	--------------

M. ARDUINI Fabrice (C.C.).....	Cinéma
Mme BRINDEAU Véronique (C.C.).....	Musique
Mme DOURILLE-FEER Evelyne (C.C.).....	Economie
M. FAURY Julien.....	Littérature classique
Mme FIGON Estelle (C.C.).....	Littérature
M. GALAN Christian (C.C.).....	Education et société
M.KAMIYAMA Takeki (C.C.).....	Phonétique
M.KURODA Akinobu (C.C.).....	Pensée
Mme LABRUNE Laurence (C.C.).....	Phonologie
M. MERAND Lionel (C.C.).....	Langue Japonaise
M. NANTA Arnaud (C.C.).....	Histoire moderne
M. SOUYRI Pierre (C.C.).....	Histoire
Mme TABOURET Akiko (C.C.).....	Langue japonaise

# PRESENTATION DU DEPARTEMENT

## *II. L'histoire de l'INALCO en guise de mot de bienvenue*

### **- l'héritage de Colbert : le défi de l'internationalisation**

La lointaine origine de notre établissement remonte au XVII<sup>e</sup> siècle, sous le règne de Louis XIV. A cette époque, en effet, s'imposa la nécessité d'établir des relations directes entre la France et les pays du Levant. Colbert créa, en 1669, une institution qui devait former de jeunes Français aux métiers d'interprète et de diplomate.

Sous la Révolution, l'établissement fut nommé l'École spéciale des Langues orientales, d'où le surnom familial de « **Langues O** », avec pour mission d'enseigner des langues orientales vivantes "d'une utilité reconnue pour la politique et le commerce".

Le nombre des langues, d'une vingtaine en 1914, passe à près de cinquante au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale. Actuellement, près d'une centaine de langues sont enseignées. Le cap du millier d'étudiants est franchi pour la première fois en 1944, alors que de nos jours, notre département à lui seul compte environ 1000 étudiants. En 1971, l'école devient Institut national des langues et civilisations orientales (**INALCO**). Cette période est marquée à la fois par une très forte augmentation des effectifs et par un éclatement géographique, avec plusieurs centres d'enseignement.

### **- le Pôle des langues et civilisations du monde sur le site de Tolbiac en 2011: rassemblement pour le nouveau défi de l'internationalisation**

Cette année 2010-2011 est notre dernière année au Centre Dauphine. Le grand déménagement est prévu pour la rentrée 2011. Le Pôle des langues et civilisations du monde regroupera, en effet, tous les centres d'enseignement de l'INALCO et la BULAC (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations) sur le nouveau site de Tolbiac.

Nous sommes très heureux de vous accueillir au sein du Département pour vivre ensemble ce moment historique de notre Institut.

La direction du département

### ***III. Objectifs de la formation***

En termes d'étudiants et d'enseignants, la formation en japonais de l'INALCO est la plus importante non seulement en France mais aussi en Europe. En nombre de diplômés, le flux reste supérieur à celui de la SOAS à Londres, l'autre grand centre de japonologie.

Le département a comme objectifs pédagogiques d'assurer des formations initiales et continues portant sur l'étude de la langue et de la civilisation du Japon (l'histoire, les institutions, la vie politique, économique et sociale, l'art, la littérature, la culture classique et moderne).

Voici les objectifs par niveau:

**1<sup>ère</sup> année (L1)** : se repérer dans un texte en japonais, produire des phrases utilisant les *kana* (syllabaires) et 400 *kanji* (caractères chinois) de base, recevoir et transmettre oralement une information élémentaire, connaître des notions essentielles sur l'histoire et la société japonaises.

**2<sup>ème</sup> année (L2)** : comprendre un texte en japonais, produire un texte court utilisant les *kana* et 900 *kanji*, acquérir des compétences orales de communication, maîtriser des connaissances dans des domaines d'intérêt particulier de la culture japonaise.

**3<sup>ème</sup> année (L3)** : lire des documents en japonais ou un livre spécialisé dans un domaine d'intérêt particulier, connaître les *kanji* courants (1500 environ), produire un texte en japonais, exprimer ses idées et argumenter oralement, posséder une connaissance large et approfondie de la culture japonaise.

Exigeante dans l'apprentissage de la langue écrite comme orale, cette formation donne aux étudiants non seulement des compétences linguistiques, mais aussi une rigueur et une capacité au travail.

Après deux ans de formation générale, en L3, les trois spécialisations sont proposées aux étudiants : « Histoire et société du Japon contemporain », « Arts et littérature du Japon » et « Japon classique ».

#### **• Schéma général des diplômes de l'INALCO**

Le département prépare les étudiants à la **Licence Langue, Littérature et Civilisation Etrangère (LLCE), spécialité Japon**. Le Licence LLCE est un diplôme national, qui offre des passerelles et des débouchés variés au sein de l'INALCO comme en dehors.

#### ***Débouchés :***

#### **Poursuite d'études au sein de l'INALCO :**

- Les étudiants peuvent rester en LLCE, mais ils peuvent également demander, au terme de leur première année, une inscription au sein d'une des 5 mentions suivantes de LMFA (Langues du Monde et Formations Appliquées). 80% des enseignements du département sont mutualisables avec ces mentions LMFA :

- mention Commerce International (CPEI);
- mention Relations Internationales (HEI);
- mention Didactique du Français Langue Etrangère (FLE);
- mention Communication interculturelle;
- mention Traitement Numérique Multilingue

- Les étudiants souhaitant poursuivre leurs études de japonais après la Licence peuvent entrer dans un cursus de Master « études japonaises » proposé par l'INALCO et cohabilité avec l'Université Paris 7 (voir p.36).

Le Centre d'Etudes Japonaises de l'INALCO (CEJ) peut servir d'équipe d'accueil pour les étudiants désireux de poursuivre leurs études jusqu'au doctorat.

### Débouchés professionnels :

Les étudiants diplômés de la licence LLCE, spécialité Japon, peuvent exercer dans le commerce et les services (entreprise d'import-export, mode, produits de luxe, tourisme en rapport avec le Japon...), que ce soit en France ou au Japon. Ils peuvent aussi travailler dans la documentation, le journalisme, l'enseignement, la traduction, les métiers de la culture et des arts.

### Concours administratifs :

- Un concours d'Agrégation existe depuis 1985 ( Langue et civilisation japonaises ). Lors de chacune des deux dernières sessions, en 2006 et 2010, un seul poste a été ouvert chaque fois au concours pour une vingtaine de candidats. Les lauréats ont été des anciens étudiants en japonais de l'INALCO.

- Le japonais est une des trois langues extrême-orientales, avec le chinois et le hindi, que le candidat peut choisir aux concours des Cadres d'Orient du ministère des Affaires étrangères ( postes de secrétaire, de conseiller). L'INALCO a formé un grand nombre de diplomates japonisants du Quai d'Orsay.

### • les diplômes d'établissement

Par ailleurs, l'INALCO propose aux étudiants de japonais trois diplômes d'établissement qui garantissent un certain niveau de maîtrise de la langue. Ils ne permettent pas la poursuite des études dans un cycle de master.

Le **Certificat de langue japonaise** est attribué aux étudiants qui ont obtenu tous les enseignements de 1<sup>ère</sup> année du Bloc des Fondamentaux de la Licence (voir tableau p.14 ).

Le **Diplôme pratique de langue japonaise** est attribué aux étudiants qui ont obtenu tous les enseignements de 2<sup>ème</sup> année du Bloc des Fondamentaux de la Licence (voir tableau p. 18).

Le **Diplôme avancé de langue japonaise** est attribué aux étudiants qui ont obtenu tous les enseignements de 3<sup>ème</sup> année du Bloc des Fondamentaux de la Licence (voir tableau p. 23).



## ***IV. Calendrier du département 2010-2011***

### **1. dates importantes avant la rentrée :**

#### **- Le samedi 11 septembre 2010 :**

#### **La réunion d'information enseignants-étudiants de L1 et de Cursus spécial\* (10h-12h), amphi 2/3 , Centre Dauphine**

Dans cette réunion sont expliqués par la direction du département et de ses enseignants le fonctionnement du département, le programme d'enseignement, l'organisation des cours, les échanges internationaux, et d'autres points importants pour bien débuter votre année universitaire et bien construire votre cursus.

(\*Le « cursus spécial » concerne les étudiants japonais, voir p. 35)

#### **- Test d'évaluation de japonais, le même jour (14h-16h), amphi 2/3, Centre Dauphine**

Ce test est réservé aux étudiants inscrits en L1, ayant déjà des connaissances en japonais et n'ayant jamais été inscrits dans notre département.

En fonction des résultats du test, ils peuvent obtenir quelques dispenses des cours de langue de L1.

**Attention** : les bacheliers de l'année 2010 ne peuvent pas prétendre être inscrits en 2<sup>ème</sup> année, quels que soient leurs résultats au test.

**Attention** : si suite au test, vous obtenez des éléments par équivalence, ils ne seront pas pris en compte dans le calcul des moyennes de semestre et de l'année de L1. Mais les ECTS correspondants sont acquis.

#### **Inscription pédagogique pour les L1 et Cursus Spécial :**

#### **- Du 13 au 15 septembre 2010 ( pour les étudiants de A à L)**

#### **- Du 15 au 17 septembre 2010 ( pour les étudiants de M à Z)**

#### **8h-13h, salle p114 (1er étage), Centre Dauphine**

Vous établissez votre emploi du temps du premier semestre, en choisissant les cours proposés par le planning du département. Les inscriptions dans les groupes se déroulent sur place. Les étudiants ne peuvent pas s'inscrire à des groupes affichés complet.

**Pour des raisons pédagogiques et pour des raisons de sécurité, le nombre d'étudiants par groupe est limité et ne saurait excéder le nombre fixé.**

\* L'inscription pédagogique pour **les L2 et L3 : 13-17 septembre, de 8h00 à 16h00, p112.**

#### **- Du 13 au 17 septembre 2010, 14h-17h**

#### **Le stage linguistique obligatoire de pré-rentrée pour les grands débutants (à confirmer)**

Le département compte organiser pour la première fois un stage linguistique de pré-rentrée destiné aux grands débutants de L1, du 13 au 17 septembre, afin de réduire le taux d'échec de L1. Actuellement en attente de l'accord du Conseil d'Administration, ce stage est à confirmer ultérieurement (le 8 juillet).

(Vous pouvez vérifier sur le site [www.inalco.fr](http://www.inalco.fr) → japonais → département de rattachement → + d'info → actualité )

**ATTENTION** : Ce stage est **obligatoire** pour ceux qui n'ont jamais appris le japonais ou très peu.

Des précisions sur ce stage seront données lors de la réunion d'information du 11 septembre.

## 2. année universitaire 2010-2011 :

### **Rentrée : le lundi 20 septembre (début des cours)**

#### **1er semestre : du 20 septembre au 18 décembre 2010**

réunion d'information pour les échanges internationaux : le 25 octobre 2010 (à confirmer)

**Pour les étudiants de L2 et de L3, les redoublants de L1 et les étudiants en cursus spéciale :**  
**date limite pour présenter les fiches pédagogiques au secrétariat (obligatoires pour passer les examens des deux semestres) : le 29 octobre 2010**

**ATTENTION : Aucune fiche ne sera prise en compte après cette date.**

vacances de Noël : du 20 décembre au 2 janvier 2011

**examens de la 1ère session du 1er semestre : du 3 au 15 janvier 2011**

#### **2ème semestre : du 24 janvier au 14 mai 2011**

vacances d'hiver : du 21 au 26 février 2011

vacances de printemps : du 11 au 23 avril 2011

**examens de la 1ère session du 2ème semestre : du 16 au 28 mai 2011**

**Sessions de rattrapage des 1er et 2ème semestres ( 2ème sessions) :**  
**du 13 juin au 2 juillet 2011**

## V. Examens, contrôle des connaissances

### • Régimes d'examen

Il existe deux modes de contrôle des connaissances entre lesquels les étudiants doivent opter (et ce, pour chaque EC) : le contrôle continu des connaissances (régime normal) et l'examen final :

- *Le contrôle continu des connaissances (CC)* est le régime des étudiants assistant régulièrement aux cours et aux TD tout au long de l'année.
- *L'examen final (EF)* est le régime des étudiants qui assistent irrégulièrement aux cours.

**ATTENTION : Les fiches pédagogiques pour les deux semestres sont à présenter impérativement au secrétariat avant le 29 octobre.**

### • Quelques règles de fonctionnement des Unités d'Enseignement

**La licence est organisée en Unités d'Enseignement (UE) et en 6 semestres sur 3 ans.**

L'année se décompose en deux semestres de 13 semaines chacun, avec une session d'examen à l'issue de chaque semestre et une session de rattrapage des deux semestres en juin et juillet.

- 1) Chaque UE est composée d'**éléments constitutifs (EC)**.
- 2) Il y a compensation, sans note éliminatoire, à l'intérieur de l'UE, entre les EC qui la constituent.
- 2) Il y a compensation, sans note éliminatoire, entre toutes les UE d'un semestre.
- 3) Il n'y a pas compensation d'un semestre à l'autre
- 4) Pour L2 et L3, les UE sont affectées de coefficients équivalents aux ECTS. Pour L1, en plus des ECTS, des « correcteurs pédagogiques » sont appliqués aux EC.

Quelques précisions sur les règles de compensation:

- le semestre est acquis = vous n'avez aucun élément à repasser (même si vous avez eu des notes négatives, c'est-à-dire en-dessous de 10)).
- l'UE est acquise = vous n'avez aucun élément à repasser à l'intérieur de cette UE (même si vous avez eu des notes négatives).
- l'EC est acquis = note conservée.
- l'UE est défaillante = non-conservation des notes négatives au sein de l'UE.

La mention est donnée à la fin de l'année, en fonction de la moyenne générale des deux semestres : 10 à 12 sans mention, 12 à 14 Assez Bien, 14 à 16 Bien, + de 16 Très Bien.

## ATTENTION AUX PIEGES !!!

Nous constatons que le système de compensation, qui a été imposé au niveau national, a des effets pédagogiques très néfastes, dans la mesure où les étudiants peuvent être admis au niveau supérieur avec la moyenne de 10/20 pour l'ensemble des matières, mais très souvent en ayant des faiblesses et des lacunes, c'est-à-dire des notes négatives compensées par d'autres notes.

Voici deux avertissements que nous souhaiterions vivement que vous gardiez à l'esprit :

1. L'étude d'une langue comme le japonais, très différente du français, requiert l'assimilation de bases solides pour pouvoir progresser dans les étapes suivantes de l'apprentissage. Les étudiants qui ont des faiblesses linguistiques à la fin de L1, que ce soit à l'écrit ou à l'oral, mais qui sont admis en L2 avec le système de compensation, ne seront de toute façon pas en mesure de suivre les cours de L2. Autrement dit, sachez que, si vous n'avez pas le niveau convenable de japonais exigé à chaque stade, vous êtes voué tôt ou tard à l'échec, même si le système de compensation vous donne **l'illusion éphémère d'avancer dans vos études**. Ne vous laissez pas piéger et travaillez avec régularité et équilibre, afin d'éviter d'être coincé un jour par une faiblesse irrécupérable (au niveau grammaire, communication orale, rédaction, connaissances de *kanji*, vocabulaire...).

2. Le système de compensation ne permet pas de repasser des examens, une fois les notes compensées, même si vous souhaiteriez le faire pour effacer une note négative. Vous êtes donc obligé de traîner de mauvaises notes jusqu'à la fin de vos études.

Certains étudiants de L1, qui ont un très bon niveau en cours de langue, font moins d'effort pour les cours de civilisation et se contentent de notes assez médiocres de ceux-ci, en croyant bien profiter du système de compensation. Ils obtiennent ainsi une moyenne générale sans mention. Ces étudiants regretteront leurs mauvais calculs le jour où ils comprendront que le département procède essentiellement sur les critères de la moyenne générale à la sélection des étudiants à envoyer au Japon, dans une de nos universités partenaires.

### **Tutorat**

Des séances de soutien (4h/semaine) pour les étudiants de L1 sont dispensées par des étudiants du Master de japonais de novembre à mai. Les étudiants qui le souhaitent pourront y trouver un suivi individuel pour l'apprentissage du japonais. Les horaires seront communiqués avec les emplois du temps semestriels.

*= la dure réalité à travers les statistiques =*

*Les statistiques montrent depuis des années que 600 étudiants environ sont inscrits en L1 au département Japon, dont 400 suivent plus ou moins régulièrement nos cours et passent des examens de S1 et de S2. Environ 200 étudiants sont admis chaque année en L2, puis à peine une centaine d'étudiants en L3. A vous de réfléchir sur ces chiffres...*



# ETUDIER AU JAPON :

## ECHANGES INTERNATIONAUX

Le département a une politique dynamique en matière d'échanges internationaux, notamment avec les universités japonaises. Nous avons des conventions scientifiques avec plusieurs universités partenaires et échangeons régulièrement nos étudiants.

Voici les listes de bourses et aides financières, proposées par notre département ou par d'autres instances, afin de vous encourager à aller étudier au Japon ou à aller étudier sur le Japon à l'étranger.

### **I. Partir au Japon**

#### **Bourses d'études :**

##### ***I Bourses du ministère japonais de l'Éducation nationale ( MEXT) :***

Le ministère japonais de l'Éducation offre sur concours des bourses aux étudiants de nationalité française qui souhaitent poursuivre des études dans des universités japonaises.

**Les niveaux indiqués (L3,M1...) correspondent à ceux au moment de la constitution du dossier :**

- **Niveau L3** : bourse de langue et de civilisation japonaises  
Dossier téléchargeable sur le site de l'Ambassade du Japon : mars  
Départ: septembre ou octobre de la même année  
Durée : 12 mois
- **Niveau M1 ou plus** : bourses de recherche  
Dossier téléchargeable sur le site de l'Ambassade du Japon : avril  
Départ: avril ou octobre de l'année suivante  
Durée : 18 ou 24 Mois

##### ***I Bourses d'études offertes par les universités japonaises :***

Les universités japonaises ci-dessous accueillent, selon la convention signée avec l'INALCO, une quinzaine d'étudiants sans frais de scolarité et avec possibilité de bourse de plusieurs types : bourse du ministère de l'Éducation nationale ( MEXT), bourse du JASSO (organisation semi-gouvernementale) ou bourse d'université.

Une réunion d'information sur les échanges internationaux a lieu fin octobre/début novembre. Les étudiants intéressés doivent constituer un dossier de candidature. Sélection sur dossier et entretiens en décembre.

**Les niveaux indiqués (L2,L3,M1...) correspondent à ceux au moment de la constitution du dossier :**

- Université Jôchi : 2 places : possibilité de bourse MEXT / Jasso: L3 / M1 / M2
- Université Kyôritsu joshi : 2 places avec la bourse d'université : L2 / L3
- Université d'Etat de Kyûshû (nouveau) : 2 places : possibilité de bourse Jasso : L3 / M1 / M2
- Université Meiji : 1 place avec la bourse de Heiwa-Nakajima : L2  
: 1 place : possibilité de bourse JASSO ou d'université : L3 / M1 / M2
- Université Préfectorale d'Ôsaka : 2 places : possibilités de bourses JASSO : L3 / M1 / M2
- Université RIKKYÔ : 2 ou 3 places : possibilité de bourse : L3 / M1 / M2 (JASSO ou bourse d'université pour L3, puis MEXT pour M1)
- Université Seishin joshi : 1 place : pas de bourse : L2 / L3
- Université Tôkyô Gaigo : 2 places : possibilité de bourse MEXT / Jasso : L3 / M1 / M2
- Université Tôkyô Gakugei : 2 places : possibilité de bourse MEXT / Jasso : L2 / L3
- Université Waseda : 2 places : possibilité de bourse : L3 / M1 / M2

## **Aides financières :**

### ***Aide régionale IdF à la mobilité internationale (cursus intégré) :***

Aide attribuée sur critères sociaux à des étudiants en L3 ou en M1/M2, qui comptent effectuer un séjour d'étude de 2 à 9 mois dans une université partenaire.  
Retrait du dossier auprès des RI : vers janvier ou février

### ***Aide régionale IdF ou ministérielle à la mobilité internationale (stage en entreprise) :***

Aide attribuée sur critères sociaux à des étudiants en L3 ou en M1/M2 en cursus professionnels, qui comptent effectuer un stage dans le cadre d'une convention de stage.  
Retrait du dossier auprès des RI : vers janvier ou février

### ***Aide au voyage de l'INALCO :***

Aide attribuée à des étudiants souhaitant partir au Japon pendant l'été. Peuvent bénéficier de cette aide les étudiants de L2 / L3 / M1, qui, en principe, n'ont jamais ou très peu séjourné au Japon.  
Dossiers à retirer au secrétariat Japon (consulter les panneaux d'affichage vers janvier).

### ***Aide au séjour linguistique d'été (la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous l'égide de la Fondation de France) :*** réservées aux étudiants de L3 pour un projet d'étude linguistique en liaison avec un organisme reconnu.

Dossier à retirer à la Fondation de France vers janvier.

### ***Concours d'expression sur le Japon***

Il faut préparer un discours sur le Japon (sujet libre).

date limite d'inscription : fin janvier

Les finalistes prononceront leur discours devant le public en mars, à la Maison de la Culture du Japon.

Les trois finalistes peuvent gagner un billet aller-retour France-Japon + aides financières pour les frais de séjour

## **Stages professionnalisants:**

### ***Programme JET :***

Ce programme offre à des étudiants l'opportunité de partir au Japon et d'occuper un emploi rémunéré (3 000 000 yens/an) soit dans le domaine de l'enseignement en tant qu'assistant de langue française dans le secondaire (ALT), soit dans un service en rapport avec les activités d'échanges internationaux au sein des collectivités locales (CIR).

*Niveau minimum L3 (diplôme de licence obtenue au moment du départ en juillet)*

Durée : 12 mois renouvelable 3 fois au maximum

contact : site de l'Ambassade du Japon début novembre

réunion d'information à l'INALCO par l'Ambassade du Japon : mi-novembre

dépôt de dossier : début janvier à l'Ambassade du Japon

entretien après sélection de dossiers : mi-février

(niveau 2 *kyū* du JLPT fortement recommandé)(voir p.34)

## **2. Etudier en Europe, ailleurs qu'en France :**

### **1 Programme ERASMUS**

Dans le cadre de ce programme, les étudiants peuvent demander à partir suivre des cours dans une université d'un autre pays d'Europe.

Ce programme concerne de préférence, les étudiants à partir de L2.

*Se renseigner auprès du Service des relations internationales 2 rue de Lille 01 70 23 26 38*

*et prendre contact avec le responsable du département chargé du programme ERASMUS : Mme Kouamé*

# PRESENTATION DES COURS :

La répartition globale des enseignements par bloc d'enseignements et par semestre dans le département donne le tableau suivant :

	Enseignements fondamentaux (langue et civilisation) 120 ECTS	Enseignements d'approfondissements 30 ECTS	Enseignements transversaux 18 ECTS	Enseignements d'ouverture (libres) 12 ECTS	
S 1	24 ECTS	–	6 ECTS	–	30
S 2	24 ECTS	–	6 ECTS	–	30
S 3	21 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	30
S 4	21 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	30
S 5	15 ECTS	12 ECTS	–	3 ECTS	30
S 6	15 ECTS	12 ECTS	–	3 ECTS	30
Total	67%	16,5%	10%	6,5%	

cp=correcteurs pédagogiques en L1 A=premier semestre B=deuxième semestre

Semestre	Code UE et EC	Descriptif	Volume horaire
		<b><u>L1 bloc des fondamentaux</u></b>	
<b>S1</b>	<b>JAP1A50</b>	<b>CIVILISATION (5 ECTS)</b>	39h00
	JAP1A50a (3 cp)	<i>Histoire du Japon ancien 1 : Ce cours obligatoire a pour objectif l'étude des grandes périodes de l'histoire japonaise, depuis la civilisation Jōmon (-12000 à -300 av. J.C.) jusqu'à l'époque médiévale (12<sup>e</sup>). Les documents utilisés sont présentés en français.</i>	19h30
	JAP1A50b (3 cp)	<i>Japon contemporain 1 : Il s'agit, en ce début de cursus, de prendre conscience des principaux lieux communs colportés par les analystes – occidentaux et japonais – de la société japonaise contemporaine et d'apprendre à les nuancer. Une attention toute particulière sera portée aux concepts japonais mobilisés pour parler de la culture japonaise. Les documents utilisés sont présentés en français.</i>	19h30

	<b>JAP1A05</b>	<b>GRAMMAIRE (7 ECTS)</b>	58h30
	JAP1A05a (2 cp)	<i>Structure de la langue 1</i> : Ce cours est destiné à apprendre les bases de la grammaire japonaise. On y étudie de façon systématique la nature des mots et la structure de la phrase simple. Début de l'analyse morphologique des verbes.	19h30
	JAP1A05b (2 cp)	<i>Analyse et exercices</i> : Ce cours, qui a une position centrale dans le cursus, suit la progression d'un manuel de langue en japonais, Hirake nihongo (2 vol. + 2 livres d'exercices) dont l'acquisition est demandée à tous les étudiants (voir p.20 rubrique librairies spécialisées). Le travail se fait autour d'exercices d'application de formes variées, qui visent à l'assimilation des principes de syntaxe vus dans le cours « Structure de la langue ».	39h00
	<b>JAP1A06</b>	<b>ORAL (5 ECTS)</b>	39h00
	JAP1A06a (2 cp)	<i>Production 1</i> : L'objectif de ce cours est de donner à l'étudiant les moyens de tenir une conversation en japonais. En regardant des images, il formule des phrases contenant des schémas grammaticaux appris. Il s'exerce aussi à dialoguer librement sur un thème donné.	19h30
	JAP1A06b (2 cp)	<i>Compréhension 1</i> Ce cours consiste en des exercices d'écoute. L'étudiant répond oralement ou par écrit à des questions posées sur le contenu des dialogues enregistrés ou filmés. Il doit acquérir une compréhension globale du japonais parlé.	19h30
	<b>JAP1A03</b>	<b>EXPRESSION ECRITE (4,5 ECTS)</b>	45h30
	JAP1A07a (2 cp)	<i>Lexicologie et sémantique 1</i> : Destiné à enrichir les connaissances lexicales des étudiants, ce cours est basé sur l'étude des champs sémantiques, en cohérence avec les textes qui servent de base pour l'apprentissage dans les trois premiers semestres. Il fait une large part à l'étude particulière des mots d'emploi complexe : problèmes de polysémie, de connotation, d'usage.	13h00
	JAP1A07b (2 cp)	<i>Thème et rédaction 1</i> : Avec le vocabulaire et les kanji du manuel commun, ce cours est composé de deux volets. 1) Exercices de composition de courtes phrases japonaises à partir de mots donnés. 2) Exercices de thème I (petites phrases à traduire du français au japonais selon des types de structure modèles).	19h30
	JAP1A07c (1 cp)	<i>Histoire de l'écriture 1</i> : Introduction au système graphique japonais contemporain qui accompagne l'étudiant lors de ses débuts dans la découverte et l'apprentissage de l'écriture. Présentation historique de l'élaboration de l'écriture japonaise qui mène à l'élaboration des hiragana et des katakana et au système graphique contemporain	13h00
	JAP1A08	<b>KANA ET KANJI (2,5 ECTS)</b>	19h30
	JAP1A08d (3 cp)	<i>Kana et kanji</i> : L'apprentissage des deux syllabaires de base, hiragana et katakana (maîtrise de la forme et de la lecture). 200 kanji étudiés de façon méthodique avec les mots et les expressions élémentaires qui les utilisent.	19h30
S1	bloc des transversaux*	méthodologie (3 ECTS) (1 cp)	19h30
S1	bloc des transversaux*	langue de travail (3 ECTS) (0,5cp)	19h30
<b>Total langue S1</b>			162h30
<b>Total civilisation S1</b>			39h00
<b>Total S1</b>			<b>30 ECTS</b> 240h30

<b>S2</b>	<b>JAP1B50</b>	<b>CIVILISATION (5 ECTS)</b>	39h00
	JAP1B50a (3 cp)	<i><u>Histoire du Japon ancien 2</u> : Ce cours obligatoire a pour objectif l'étude des grandes périodes de l'histoire japonaise, depuis l'époque médiévale (12<sup>e</sup>) jusqu'à l'époque d'Edo (17<sup>e</sup>- 19<sup>e</sup> siècle). Les documents utilisés sont présentés en français.</i>	19h30
	JAP1B50b (3 cp)	<i><u>Japon contemporain 2</u> : Le cours passera en revue les grandes notions utilisées par les sciences sociales pour décrire la société japonaise contemporaine et discutera de leur validité en analysant des exemples concrets observés ces dix dernières années. Le cours réclame la connaissance du système phonologique japonais.</i>	19h30
	<b>JAP1B05</b>	<b>GRAMMAIRE ET LECTURE (7 ECTS)</b>	78h00
	JAP1B05a (2 cp)	<i><u>Structure de la langue 2</u> : Ce cours est destiné à apprendre les bases de la grammaire japonaise. Fin de l'analyse morphologique des éléments de base et initiation aux différentes structures de la phrase complexe.</i>	19h30
	AP1B05b (2 cp)	<i><u>Analyse et exercices 2</u> : Suite d'Analyse et exercices 1.</i>	39h00
	JAP1B05c (2 cp)	<i><u>Lecture et traduction 1</u> : Ce cours a pour objectif de renforcer et de développer la maîtrise des éléments de la phrase japonaise, qui auront été introduits dans les E.C. de « Structure de la langue » et « Analyse et exercices », par une pratique intensive de la lecture et de la traduction. Il s'agira aussi d'aider l'étudiant à préciser et fixer ses connaissances en vocabulaire et en kanji grâce à leur remise en contexte culturel à l'aide de petits textes thématiques.</i>	19h30
	<b>JAP1B06</b>	<b>ORAL (5 ECTS)</b>	39h00
	JAP1B06a (2 cp)	<i><u>Production 2</u> : L'objectif de ce cours est de donner à l'étudiant les moyens de tenir une conversation en japonais. En regardant des images, il formule des phrases contenant des schémas grammaticaux appris. Il s'exerce aussi à dialoguer librement sur un thème donné.</i>	19h30
	JAP1B06b (2 cp)	<i><u>Compréhension 2</u> : Ce cours consiste en des exercices d'écoute. L'étudiant répond oralement ou par écrit à des questions posées sur le contenu des dialogues enregistrés ou filmés. Il doit acquérir une compréhension globale du japonais parlé.</i>	19h30
	<b>JAP1B07</b>	<b>EXPRESSION ECRITE (9 ECTS)</b>	45h30
	JAP1B07a (2 cp))	<i><u>Lexicologie et sémantique 2</u> : Destiné à enrichir les connaissances lexicales des étudiants, ce cours est basé sur l'étude des champs sémantiques, en cohérence avec les textes qui servent de base pour l'apprentissage dans les trois premiers semestres. Il fait une large part à l'étude particulière des mots d'emploi complexe : problèmes de polysémie, de connotation, d'usage.</i>	13h00
	JAP1B07b (2 cp))	<i><u>Thème et rédaction 2</u> : Avec le vocabulaire et les kanji du manuel commun, ce cours est composé de deux volets. 1) Exercices de composition de courtes phrases japonaises à partir de mots donnés. 2) Exercices de thème II (petite histoire en français à traduire en japonais). 3) Rédaction sur un sujet donné.</i>	19h30
	JAP1B07c (1 cp)	<i><u>Histoire de l'écriture 2 – Introduction aux sinogrammes</u> : Ce cours présente la façon dont s'est forgé le système d'écriture propre au Japon. Il a pour objectif de permettre un apprentissage intelligent et autonome de ce système.</i>	13h00
	<b>JAP1B08</b>	<b>KANJI (2,5 ECTS)</b>	19h30
	JAP1B08a (3 cp)	<i><u>Kanji 2</u> : Apprentissage méthodique de 225 kanji avec le même principe adopté au cours du S1. Étant donné l'augmentation du nombre de kanji étudiés, l'approche sémantique est renforcée.</i>	19h30

S2	bloc des transversaux*	enseignement d'informatique (3 ECTS) (0,5 cp)	19h30
S2	bloc des transversaux*	langue de travail (3 ECTS) (0,5 cp)	19h30
<b>Total langue S2</b>			182h00
<b>Total civilisation S2</b>			39h00
<b>Total S2</b>		<b>30 ECTS</b>	260h00

## \*Qu'est-ce que le bloc des enseignements transversaux?

Ce bloc comprend des enseignements méthodologiques, disciplinaires ou de type outils, tous entièrement mutualisés au niveau de l'ensemble de l'INALCO.

Les enseignements transversaux de L1 incluent les 4 cours suivants :

- Un enseignement méthodologique de formation aux études supérieures (S1) ;
- L'étude ou l'initiation à une langue de travail (S1 et S 2), dont la liste admise dans la présente mention est la suivante : anglais, coréen, chinois, russe, vietnamien. D'autres langues de travail pourront être admises dans des cas particuliers.
- Un enseignement d'informatique (S 2).



© Zab

## L2 bloc des fondamentaux

<b>S3</b>	<b>JAP2A53</b>	<b>CIVILISATION (5 ECTS)</b>	39h00
	JAP2A53a	<i>Histoire du Japon 3</i> : Seront exposés les principaux développements politiques, diplomatiques, économiques et sociaux de l'histoire du Japon de la fin du shogounat (1853-1868) au début du 21 <sup>ème</sup> siècle. Sera en particulier visée l'acquisition des principaux repères chronologiques et noms propres essentiels à la compréhension de ces développements.	19h30
	JAP2A53b	<i>Japon contemporain 3</i> : On examinera les grandes questions auxquelles est confrontée la société japonaise contemporaine et dont les médias japonais se font l'écho, en favorisant une vision anthropologique soucieuse des évolutions historiques. Le cours réclame la connaissance du système phonologique japonais.	19h30
	<b>JAP2A06</b>	<b>GRAMMAIRE ET LECTURE (7 ECTS)</b>	71h30
	JAP2A06a	<i>Structure de la langue 3</i> : Dans le prolongement du travail de 1 <sup>re</sup> année, le cours expose de manière systématique les grands points de la syntaxe du japonais moderne, en traitant de questions telles que la structure des phrases complexes, les valeurs aspectuelles, les modalités, le système des verbes de don, l'expression de la politesse.	19h30
	JAP2A06b	<i>Analyse et exercices 3</i> : Ce cours est constitué d'exercices d'application de formes variées, qui visent à aider les étudiants à assimiler les principes de syntaxe appris dans le cours Structure de la langue.	39h00
	JAP2A06c	<i>Lecture et traduction 2</i> : Ce cours a pour objectif de renforcer et de développer la maîtrise des éléments de la phrase japonaise, qui auront été introduits dans les E.C. de « Structure de la langue » et « Analyse et exercices », par une pratique intensive de la lecture et de la traduction. Il s'agira aussi d'aider l'étudiant à préciser et fixer ses connaissances en vocabulaire et en kanji grâce à leur remise en contexte culturel à l'aide de petits textes thématiques.	13h00
	<b>JAP2A07</b>	<b>ORAL (4 ECTS)</b>	39h00
	JAP2A07a	<i>Production 3</i> : Dans ce cours, les étudiants sont mis « en situation », grâce au manuel présentant des circonstances de plus en plus complexes, pour se familiariser avec l'énonciation spontanée et s'habituer à prendre la parole avec un interlocuteur, en groupe ou devant le public, tout en maîtrisant bien plusieurs registres de langage parlé.	19h30
	JAP2A07b	<i>Compréhension 3</i> : Ce cours consiste à développer chez les étudiants des compétences en compréhension orale. Avec le recours systématique aux supports audiovisuels, les étudiants sont appelés à améliorer leur capacité de concentration, d'écoute attentive ou sélective, à s'habituer à l'intonation naturelle ainsi qu'à des tournures typiques de la langue japonaise parlée.	19h30
	<b>JAP2A08</b>	<b>EXPRESSION ECRITE (3 ECTS)</b>	32h30
	JAP2A08a	<i>Lexicologie et sémantique 3</i> : Destiné à enrichir les connaissances lexicales des étudiants, ce cours est basé sur l'étude des champs sémantiques, en cohérence avec les textes qui servent de base pour l'apprentissage dans les trois premiers semestres. Il fait une large part à l'étude particulière des mots d'emploi complexe : problèmes de polysémie, de connotation, d'usage.	13h00
	JAP2A08b	<i>Thème et rédaction 3</i> : Suivant l'évolution du cours « structure de la langue » et en rapport avec les cours de kanji et de lexicologie, ce cours se propose de faire acquérir aux étudiants une capacité de rédaction de petits récits, avec des paragraphes, au style dit « neutre ».	19h30

	<b>JAP2A09</b>	<b>KANJI (2 ECTS)</b>	19h30
	JAP2A09a	<i>Kanji 3 : Le cours a pour objectif de conduire l'étudiant à l'autonomie dans l'apprentissage des kanji et de leurs lectures. L'accent est mis sur l'analyse grammatologique (rôle des composants graphiques), sur les régularités de prononciation (lectures on), ainsi que sur les techniques de mémorisation.</i>	19h30
<b>Total langue S3</b>			162h30
<b>Total civilisation S3</b>			39h00
<b>Total approfondissements(19h30 ou 26h00)**+transversaux(19h30)**+ouverture(19h30 ou 26h00)**</b>			58h30+
<b>Total S3</b>			<b>30 ECTS</b> 260h00+

<b>S4</b>	<b>JAP2B50</b>	<b>CIVILISATION (5 ECTS)</b>	39h00
	JAP2B50a	<i>Histoire du Japon 4 : Le cours poursuivra l'examen effectué au premier semestre en s'appuyant sur des textes japonais se faisant l'écho des grandes questions de société du Japon contemporain et qu'il s'agira, pour les étudiants, d'analyser et de critiquer en utilisant les connaissances dispensées lors des 3 semestres précédents.</i>	19h30
	JAP2B50b (3 ECTS)	<i>Japon contemporain 4 : Suite du S3. On examinera les grandes questions auxquelles est confrontée la société japonaise contemporaine et dont les médias japonais se font l'écho, en favorisant une vision anthropologique soucieuse des évolutions historiques. Le cours réclame la connaissance du système phonologique japonais.</i>	19h30
	<b>JAP2B06</b>	<b>GRAMMAIRE ET LECTURE (7 ECTS)</b>	91h00
	JAP2B06a	<i>Structure de la langue 4 : Dans le prolongement du travail de 1<sup>re</sup> année, le cours expose de manière systématique les grands points de la syntaxe du japonais moderne, en traitant de questions telles que la structure des phrases complexes, les valeurs aspectuelles, les modalités, le système des verbes de don, l'expression de la politesse.</i>	19h30
	JAP2B06b	<i>Exercices 1 : Ce cours est constitué d'exercices d'application de formes variées, qui visent à aider les étudiants à assimiler les principes de syntaxe appris dans le cours Structure de la langue.</i>	13h00
	JAP2B06c	<i>Analyse et traduction : Consacrée à l'étude de textes écrits, ce cours se propose de faire acquérir aux étudiants des réflexes et des mécanismes de compréhension des énoncés, en les amenant, par des exercices, à expliciter toutes les relations en jeu dans la construction d'une phrase. Sur l'analyse pourra se fonder une initiation à la traduction.</i>	39h00
	JAP2B06d	<i>Lecture suivie : Ce cours a pour objectif d'amener les étudiants à une lecture plus extensive, à un certain « plaisir » de lire en japonais. Le travail se fait sur des textes variés et relativement longs, qui sont lus et commentés librement en cours. Chaque enseignant choisit un thème général différent.</i>	19h30
	<b>JAP2B07</b>	<b>ORAL (4 ECTS)</b>	39h00

	JAP2B07a	<i>Production 3</i> : Dans ce cours, les étudiants sont mis « en situation », grâce au manuel présentant des circonstances de plus en plus complexes, pour se familiariser avec l'énonciation spontanée et s'habituer à prendre la parole avec un interlocuteur, en groupe ou devant le public, tout en maîtrisant bien plusieurs registres de langage parlé.	19h30
	JAP2B07b	<i>Compréhension 3</i> : Ce cours consiste à développer chez les étudiants des compétences en compréhension orale. Avec le recours systématique aux supports audiovisuels, les étudiants sont appelés à améliorer leur capacité de concentration, d'écoute attentive ou sélective, à s'habituer à l'intonation naturelle ainsi qu'à des tournures typiques de la langue japonaise parlée.	19h30
	<b>JAP2B08</b>	<b>EXPRESSION ECRITE (3 ECTS)</b>	32h30
	JAP2B08a	<i>Lexicologie et sémantique 4</i> : On se concentrera sur certains groupes de mots qui posent des problèmes d'emploi. La présentation des situations « type » pour employer tel ou tel mot s'accompagnera d'une introduction aux différentes problématiques stylistiques.	13h00
	JAP2B08b	<i>Thème et rédaction 4</i> : Suivant l'évolution du cours « structure de la langue » et en rapport avec le cours de lexicologie, les étudiants s'exerceront à la rédaction de textes bien structurés. Ils seront également amenés à composer des textes qui requièrent une maîtrise de systèmes liés aux « points de vue » (expressions du « don », du « respect », etc).	19h30
	<b>JAP2B09</b>	<b>KANJI (2 ECTS)</b>	
	JAP2B09a	Travaux encadrés, validés par un contrôle lors des sessions d'examen.	
<b>Total langue et littérature S4</b>			162h30
<b>Total civilisation S4</b>			39h00
<b>Total approfondissements (26h00)**+transversaux(19h30)**+ouverture(19h30 ou 26h00)**</b>			58h30+
<b>Total S4</b>			<b>30 ECTS</b> 266h30+

## **\*\*Qu'est-ce que le bloc des approfondissements?**

Ce bloc comprend des enseignements aéraux, pour certains mutualisables en dehors de la spécialité et de la mention LLCE.

La diversité des enseignements sur la civilisation japonaise classique, moderne et contemporaine est l'une des très grandes richesses qu'offre notre formation.

A la page suivante est présentée la liste des cours d'approfondissements en L2 proposés par notre département :

- **S3 : les cours portent sur le Japon classique.**

- **S4 : les cours portent sur le Japon moderne.**

		<b><u>L2 bloc des approfondissements</u></b>	
<b>S3</b>	<b>JAP2A60</b>	<b>JAPON CLASSIQUE (1 EC au choix) (3 ECTS)</b>	19h30-26h
	JAP2A60a	<i><u>Littérature classique</u> : Ce cours est destiné à présenter les grandes œuvres de la littérature classique japonaise. Les œuvres sont toutes lues en traduction et la connaissance du japonais n'est pas nécessaire.</i>	26h00
	JAP2A60b	<i><u>Pensée et religion</u> : Le cours se propose de donner un aperçu des courants religieux et de pensée du Japon pré-industriel, en insistant sur les interférences entre les grandes catégories traditionnelles que sont le bouddhisme, le confucianisme ou le shintô. L'étude de grands thèmes comme le temps, le rapport à la nature, la position de l'homme permettra de faire ressortir les convergences profondes et les zones de ruptures.</i>	19h30
	JAP2A60c	<i><u>Histoire de l'art classique</u> : Ce cours propose en alternance une initiation à l'histoire de la sculpture bouddhique japonaise et à l'histoire de la peinture. Il a pour objectif premier de « former le regard » des étudiants sur des œuvres d'« art », tout en tenant compte de leur dimension historique. Des visites du musée Guimet complètent le cours</i>	26h00
	JAP2A60d	<i><u>Musique</u> : Ce cours est destiné à présenter les particularités historiques et musicales du répertoire classique japonais. Des connaissances spécifiques en musique ou musicologie ne sont pas nécessaires.</i>	26h00
	JAP2A60e	<i><u>Archéologie</u> : Ce cours a pour objet de présenter le Japon d'avant le Japon, en suivant le long chemin parcouru par les diverses sociétés de l'archipel depuis le temps des sociétés préagriques (Jômon), en passant par l'implantation de la riziculture (Yayoi) jusqu'à la formation de l'État (Kofun et époque des premières capitales..</i>	26h00
<b>S4</b>	<b>JAP2B61</b>	<b>JAPON MODERNE (1 EC au choix) (3 ECTS)</b>	26h00
	JAP2B61a	<i><u>Littérature contemporaine</u> : Dans le cadre de ce cours, les étudiants seront initiés à l'histoire de la littérature japonaise contemporaine, dont ils découvriront les principaux textes.</i>	26h00
	JAP2B61b	<i><u>Cinéma</u> : Ce cours est une histoire du cinéma japonais qui s'intéresse à la fois aux classiques bien connus en Occident mais aussi à des œuvres plus populaires ou plus engagées. De nombreux extraits de films sous-titrés en français sont présentés aux étudiants.</i>	26h00
	JAP2B61d	<i><u>Politique</u> : Sur la base de l'étude de textes tirés de journaux et revues japonais seront traités les principaux enjeux politiques du Japon du début du 21<sup>ème</sup> siècle. Seront en particulier analysées les mutations du débat politique autour des questions de la protection sociale, de la démographie et de la réforme constitutionnelle.</i>	26h00
	JAP2B61e	<i><u>Economie</u> : Ce cours expose les bases historiques de l'économie japonaise, le rôle de l'Etat, la formation des grands groupes industriels ou encore les rapports employés/employeurs.</i>	26h00
	JAP2B61f	<i><u>Culture populaire</u> : Chats, théâtres et danses populaires, croyances et coutumes locales, ce cours présentera à travers des supports variés (textes, vidéos, cassettes) différentes facettes de la culture, importantes pour connaître la langue et la civilisation du Japon dans toute leur profondeur.</i>	26h00

## **\*\*L2 bloc des transversaux**

Les enseignements transversaux de L2 comprennent des cours à orientation disciplinaire (ex. Histoire, Religion, Littérature, Linguistique...) portant sur le Japon et, plus largement, sur l'Asie.

Au niveau L2, les étudiants doivent valider chaque semestre un cours de type « transversaux ».

Le Département propose trois enseignements à visée disciplinaire :

- S3 HIS2A81a Histoire de l'Asie orientale, 1839-1930
- S4 REL2B82a Religion et syncrétisme
- S4 ART2B83a Arts d'Extrême-Orient

Les étudiants peuvent bien entendu choisir de suivre des enseignements proposés par d'autres départements de l'INALCO. La liste détaillée des cours transversaux proposés est affichée à la rentrée.

<b><u>L2 bloc des transversaux</u></b>			
<b>S3</b>	<b>HIS2A81</b>	<b>HISTOIRE MODERNE (3 ECTS)</b>	
	HIS2A81a	<i>Histoire de l'Asie orientale, 1839-1930 : Le siècle de la guerre de l'opium vit la fin de l'ordre sino-centré qui régissait l'Asie orientale, ainsi que des efforts d'adaptation, mais aussi des échecs qui aboutirent à diverses colonisations. Ce cours se penchera notamment sur le Japon et son empire colonial, tout en décrivant les transformations en Corée et en Chine, aussi que les tensions régionales avec la Russie ou en Indochine française.</i>	19h30
<b>S4</b>	<b>REL2B82</b>	<b>RELIGION (3 ECTS)</b>	
	REL2B82a	<i>Religion et syncrétisme : En partant de l'exemple japonais, mais dans une optique résolument comparative, le cours se veut une introduction à l'étude des phénomènes religieux et de leur rapport avec les systèmes de pensée dans les sociétés non européennes. Il abordera des questions comme celles des syncrétismes, des polythéismes et de leur évolution dans les processus de modernisation, ou encore des problèmes plus vastes comme les rapports entre Etat et religion.</i>	19h30
<b>S4</b>	<b>ART2B83</b>	<b>ARTS D'EXTRÊME-ORIENT (3 ECTS)</b>	
	ART2B83a	<i>L'art narratif en Extrême-Orient : L'art narratif est l'un des principaux genres de la production artistique extrême-orientale, dans le domaine religieux comme profane, quelle que soit l'époque, antique, médiévale ou moderne. Il fait de plus l'objet de nombreuses études depuis les années 1980 au Japon, en Chine et dans les pays occidentaux. À travers l'étude d'œuvres majeures, ce cours réfléchira aux enjeux de l'art narratif par une approche à la fois poétique et pragmatique.</i>	19h30

## **\*\*L2 bloc d'ouverture (libres)**

Au niveaux L2, les étudiants doivent valider chaque semestre un cours du bloc d'ouverture (3 ECTS x 2). Il s'agit là un enseignement librement choisi par chaque étudiant. Il y a trois cas de figure :

- Il peut enrichir ses compétences dans le domaine japonais en choisissant un nouvel EC dans le bloc « Approfondissements » L2 de notre département;
- Il peut aussi demander la validation d'ECTS acquis dans le cadre d'une autre formation;
- Il peut enfin choisir des EC dans la liste des enseignements transversaux.

<b><u>L3 bloc des fondamentaux</u></b>			
<b>S5</b>	<b>JAP3A08</b>	<b>GRAMMAIRE (5 ECTS)</b>	32h30
	JAP3A08a	<i>Structure de la langue 5 : L'acquisition des éléments fondamentaux de la grammaire japonaise, qui fait l'objet des enseignements de grammaire de S1 à S4 se poursuit, mais plus que la simple acquisition de nouvelles structures, il s'agira de réfléchir de façon systématique à la structure du japonais, que l'on mettra en parallèle avec celle du français dans une approche contrastive. Ceci supposera le perfectionnement de l'appareil théorique et l'application d'une approche plus fine des catégories grammaticales et des phénomènes linguistiques observés.</i>	13h00
	JAP3A08b	<i>Exercices 2 : L'enseignement analytique et théorique de perfectionnement grammatical exige un complément pratique d'exercices visant à mettre les étudiants en situation d'usage concret des éléments acquis. Le travail se fera principalement par le biais d'exercices structuraux, mais également par celui de thèmes grammaticaux et d'analyses d'organisation de phrases concrètes.</i>	19h30
	<b>JAP3A09</b>	<b>ORAL (5 ECTS)</b>	39h00
	JAP3A09a	<i>Production 5 : Poursuivant toujours les mêmes objectifs que ceux définis en Production 3 et 4 (apprentissage de la langue parlée à travers des mises en situation), ce cours propose aux étudiants des circonstances plus complexes qui exigent la maîtrise d'un langage élaboré, analytique ou argumentatif.</i>	19h30
	JAP3A09b	<i>Compréhension 5 : Les étudiants sont appelés à développer leurs compétences de compréhension au moyen d'outils audiovisuels présentant des dialogues ou des situations de plus en plus longs et complexes.</i>	19h30
	<b>JAP3A10</b>	<b>EXPRESSION ECRITE (5 ECTS)</b>	32h30
	JAP3A10a	<i>Rédaction en japonais : L'objectif consiste à dépasser le niveau des phrases isolées pour former des discours cohérents. Le travail est centré sur la rédaction de textes narratifs et descriptifs à travers la transformation en japonais de passages de récits en français. Le programme de 300 kanji commun avec les autres EC de perfectionnement reposera essentiellement sur le travail personnel des étudiants.</i>	19h30
	JAP3A10b	<i>Les étudiants japonais doivent se renseigner auprès du responsable sur la modalité de l'examen.</i> <i>Version 1 : Ayant pour objectif l'entraînement intensif à la traduction (japonais &gt; français), ce cours insiste sur les principes de base de cet exercice et l'importance de la présentation dans la langue d'arrivée. Les étudiants se voient proposer de nombreux textes à traduire chez eux, dans des registres très différents (articles de journaux, textes littéraires, essais philosophiques, recettes de cuisine, scripts de film, poèmes, BD...).</i>	13h00
<b>Total langue S5</b>			104h00
<b>Total approfondissement (65h00)*** + ouverture(26h00) *** S5</b>			91h00
<b>Total S5</b>			195h00
<b>S6</b>	<b>JAP3B08</b>	<b>GRAMMAIRE (5 ECTS)</b>	32h30
	JAP3B08a	<i>Structure de la langue 5 : L'acquisition des éléments fondamentaux de la grammaire japonaise, qui fait l'objet des enseignements de grammaire de S1 à S4 se poursuit, mais plus que la simple acquisition de nouvelles structures, il s'agira de réfléchir de façon systématique à la structure du japonais, que</i>	13h00

	JAP3B08b	<p><i>l'on mettra en parallèle avec celle du français dans une approche contrastive. Ceci supposera le perfectionnement de l'appareil théorique et l'application d'une approche plus fine des catégories grammaticales et des phénomènes linguistiques observés.</i></p> <p><i>Exercices 3 : L'enseignement analytique et théorique de perfectionnement grammatical exige un complément pratique d'exercices visant à mettre les étudiants en situation d'usage concret des éléments acquis. Le travail se fera principalement par le biais d'exercices structuraux, mais également par celui de thèmes grammaticaux et d'analyses d'organisation de phrases concrètes.</i></p>	19h30
	<b>JAP3B09</b>	<b>ORAL (5 ECTS)</b>	39h00
	JAP3B09a	<p><i>Production 6 : Ce cours est centré sur la conversation et la pratique de l'exposé. La discussion s'organise à partir de matériaux fournis par l'enseignant. Par ailleurs, les étudiants, seuls ou en groupes, font en classe des exposés préparés à la maison.</i></p>	19h30
	JAP3B09b	<p><i>Compréhension 6 : Ce cours est consacré au développement des compétences de compréhension auditive à partir d'enregistrements ou de divers supports comme des films. L'objectif est de faire progresser les capacités d'écoute face à des situations de plus en plus complexes.</i></p>	19h30
	<b>JAP3B10</b>	<b>EXPRESSION ECRITE (5 ECTS)</b>	32h30
	JAP3B10a	<p><i>Rédaction en japonais 2 : Le cours consiste à développer la capacité à rédiger des discours argumentatifs à travers des exercices de résumés croisés. Les mots outils et les expressions typiques pour ce type de rédaction seront également étudiés. Les étudiants terminent l'apprentissage des 1 500 kanji de base.</i></p>	19h30
	JAP3B10b	<p><i>Version 2 : Après le panorama offert au premier semestre, ce semestre est consacré à la traduction suivie durant plusieurs séances de deux textes, l'un littéraire, l'autre relevant des sciences sociales. Le but est d'habituer les traducteurs à des rhétoriques très différentes ainsi qu'à la nécessité de considérer un long texte dans sa globalité.</i></p>	13h00
<b>Total langue et littérature S6</b>			104h00
<b>Total approfondissement (65h00)*** + ouverture(26h00)*** S6</b>			91h00
<b>Total S6</b>			195h00



© Steve G.

## L3 bloc des approfondissements

Au niveau de L3, le département propose trois parcours de spécialisation:

- **Histoire et société du Japon contemporain**
- **Arts et littérature du Japon**
- **Japon classique**

S5	JAP3A20	HISTOIRE ET SOCIETE DU JAPON CONTEMPORAIN A (7ECTS)	39h00
	JAP3A20a	<i><u>Politique et société 1</u> : Dans ce cours nous aborderons les enjeux politiques et sociaux auxquels le Japon est confronté au début du 21<sup>e</sup> siècle. Seront en particulier traités des sujets touchant à la politique sociale du gouvernement, mais également aux évolutions sociales et économiques de long terme que ces politiques doivent affronter, tels que la montée des inégalités, les mutations du monde du travail ou le vieillissement de la population. Des textes en japonais issus de la presse et des revues seront utilisés pour traiter ces problématiques.</i>	19h30
	JAP3A20b	<i><u>Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 1</u> : Le cours s'attache à décrire les grandes problématiques qui ont structuré les réflexions et les débats de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et du début du XX<sup>e</sup> siècle : réformes de la langue et de son écriture, constitution des savoirs modernes, mise en place d'un espace public, nationalisme culturel, nouveau statut des auteurs et des genres par exemple.</i>	19h30
	JAP3A21	<b>HISTOIRE ET SOCIETE DU JAPON CONTEMPORAIN B(5 ECTS) ( 1 EC au choix)</b>	<b>26h00</b>
	JAP3A21a	<i><u>Presse et société</u> : Différents thèmes liés à l'actualité japonaise seront examinés à travers ce cours. L'enseignement repose sur la lecture et le commentaire d'articles scientifiques et d'articles tirés de la presse quotidienne.</i>	26h00
	JAP3A21b	<i><u>Culture de masse</u>: Le cours aborde différents thèmes qui font actuellement débat au Japon, qu'ils soient culturels, sociaux ou historiques. Leur étude s'appuiera sur des documents écrits, sonores ou audiovisuels.</i>	26h00
	JAP3A21c	<i><u>Pensée contemporaine</u> : L'objectif de ce cours est de donner aux étudiants, à partir de textes organisés selon un critère thématique, un certain nombre d'éléments qui leur permettront de saisir les caractéristiques de la pensée japonaise contemporaine. L'enjeu majeur consiste à situer le Japon moderne dans le contexte mondial : l'élément géopolitique est essentiel dans cette démarche.</i>	26h00
	JAP3A21d	<i><u>Interprétation 1</u> : Ce cours est destiné aux étudiants qui souhaitent apprendre ou perfectionner les techniques d'interprétation – l'écoute, la prise de notes et la traduction – en gagnant en rapidité et en précision. Avec le test d'évaluation du début d'année et selon le profil de candidats, nous constituons deux groupes: le premier vise le perfectionnement, et le second tâche d'acquérir une certaine aisance, en s'initiant au travail d'interprète.</i>	26h00
	JAP3A21e	<i><u>Didactique</u> : Ce cours d'initiation destiné aux futurs enseignants de langue japonaise a pour objectif de fournir les outils nécessaires à une transmission efficace de la langue, c'est-à-dire à la fois des savoir-faire techniques mais aussi un savoir-être. L'ensemble de ce corpus méthodologique sera ensuite mis en pratique à l'occasion d'un stage, qui aura été préparé avec les étudiants.</i>	26h00

	JAP3A40	<b>ARTS ET LITTÉRATURE DU JAPON A (7 ECTS)</b>	39h00
	JAP3A40a	<i><u>Textes littéraires</u> : Cet enseignement est destiné à permettre aux étudiants de suivre et d'illustrer l'histoire intellectuelle et littéraire du Japon moderne par l'étude des principaux textes qui ont jalonné cette modernité. En S5, seront principalement abordés les textes des pionniers de la littérature moderne et de leurs descendants jusqu'à 1945.</i>	19h30
	JAP3A20b	<i><u>Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain I</u> : Le cours s'attache à décrire les grandes problématiques qui ont structuré les réflexions et les débats de la deuxième moitié du XIXe siècle et du début du XXe siècle : réformes de la langue et de son écriture, constitution des savoirs modernes, mise en place d'un espace public, nationalisme culturel, nouveau statut des auteurs et des genres par exemple.</i>	19h30
	<b>JAP3A41</b>	<b>ARTS ET LITTÉRATURE DU JAPON B (5 ECTS)</b> <b>( 1 EC au choix)</b>	<b>26h00</b>
	JAP3A41a	<i><u>Art moderne</u> : L'objectif de ce cours est de se familiariser avec l'histoire de l'art japonais de l'époque moderne — principalement des périodes d'Edo et de Meiji — à partir d'ouvrages de vulgarisation qui reflètent les tendances actuelles de l'historiographie.</i>	26h00
	JAP3A21b	<i><u>Culture de masse</u> : Le cours aborde différents thèmes qui font actuellement débat au Japon, qu'ils soient culturels, sociaux ou historiques. Leur étude s'appuiera sur des documents écrits, sonores ou audiovisuels.</i>	26h00
	JAP3A21c	<i><u>Pensée contemporaine</u> : L'objectif de ce cours est de donner aux étudiants, à partir de textes organisés selon un critère thématique, un certain nombre d'éléments qui leur permettront de saisir les caractéristiques de la pensée japonaise contemporaine. L'enjeu majeur consiste à situer le Japon moderne dans le contexte mondial : l'élément géopolitique est essentiel dans cette démarche.</i>	26h00
	JAP3A21d	<i><u>Interprétation I</u> : Ce cours est destiné aux étudiants qui souhaitent apprendre ou perfectionner les techniques d'interprétation à l'oral. Avec le test d'évaluation du début d'année et selon les profils des candidats, nous constituons 2 groupes : le premier groupe vise à atteindre un niveau quasi-professionnel. Le second tâche d'acquiescer une certaine aisance dans le travail d'interprétation – l'écoute, la prise de notes et la traduction – en gagnant en rapidité et en précision.</i>	26h00
	JAP3A21e	<i><u>Didactique</u> : Ce cours d'initiation destiné aux futurs enseignants de langue japonaise a pour objectif de fournir les outils nécessaires à une transmission efficace de la langue, c'est-à-dire à la fois des savoir-faire techniques mais aussi un savoir-être. L'ensemble de ce corpus méthodologique sera ensuite mis en pratique à l'occasion d'un stage, qui aura été préparé avec les étudiants.</i>	26h00
	<b>JAP3A50</b>	<b>JAPON CLASSIQUE A (7 ECTS)</b>	39h00
	JAP3A50a	<i><u>Histoire culturelle du Japon classique I</u> : L'ambition du cours est de donner quelques repères sur l'ensemble du domaine classique japonais. Plutôt que de donner quelques notions passe-partout sur un grand nombre de disciplines (histoire, art, littérature, pensée...), le cours s'attachera à quelques thèmes comme la société de cour, la culture et les Classiques, le retour à l'Antique en s'efforçant de les examiner sous le maximum d'angles différents.</i>	19h30
	JAP3A50b	<i><u>Langue classique</u> : Ce cours s'adresse aux étudiants qui auront besoin d'acquiescer à terme de l'aisance dans la lecture des textes classiques. Parallèlement à l'assimilation de la morphologie du japonais ancien, avec, comme référence principale, la langue de l'époque de Heian, les exercices seront proposés pour une compréhension approfondie des grands traits de</i>	19h30- 39h00

		<i>l'écriture classique..</i>	
	<b>JAP3A51</b>	<b>JAPON CLASSIQUE B (5 ECTS)</b>	26h00
	JAP3A51a	<i>Art classique : Ce cours a pour objectif de faire réfléchir les étudiants sur les enjeux actuels de l'histoire de l'art japonais classique, en se fondant sur des textes qui renouvellent la discipline, au Japon et dans les pays occidentaux. On abordera des thèmes de réflexion généraux tels que celui des catégories de l'art japonais classique ou la question de l'« auteur » d'une œuvre, mais on travaillera également sur corpus pour s'interroger par exemple, sur la relation entre la peinture et l'architecture ou sur la multiplicité des interprétations que suscitent certains chefs-d'œuvre.</i>	26h00

<b>S6</b>	<b>JAP3B20</b>	<b>HISTOIRE ET SOCIETE DU JAPON CONTEMPORAIN C (7ECTS)</b>	39h00
	JAP3B20a	<i>Société et droit : Ce cours aura pour objectif la compréhension des réformes et des débats juridiques dans la société japonaise contemporaine. L'initiation au droit japonais constituera la base de ce cours, développée à partir d'une approche historique des différentes branches du droit. Elle sera complétée par l'analyse des thèmes d'actualité (jury populaire, référendum, vieillissement, maltraitance des enfants) qui viendront expliciter le mécanisme des relations entre le droit, la politique et la société.</i>	19h30
	JAP3B20b	<i>Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 2 : Ce cours se donne pour objectif d'interroger la société japonaise du XXe siècle et le regard porté sur elle par des intellectuels, des écrivains ou des journalistes. Seront examinés des textes divers qui portent témoignage des grandes questions qui ont traversé cette société.</i>	19h30
	<b>JAP3B21</b>	<b>HISTOIRE ET SOCIETE DU JAPON CONTEMPORAIN B (5 ECTS) ( 1 EC au choix)</b>	26h00
	JAP3B21a	<i>Economie : Le cours porte sur quelques grands sujets relatifs à l'actualité de l'économie japonaise qu'il est maintenant difficile de comprendre sans tenir compte de la réalité complexe à laquelle est confrontée l'économie mondiale. Il se propose d'analyser l'actualité économique, tout en essayant de prendre le recul historique nécessaire ainsi qu'en abordant le dernier carré de la « spécificité japonaise ».</i>	26h00
	JAP3B21b	<i>Relations internationales : Le cours analyse la place du Japon dans le monde contemporain, ses relations avec les Etats-Unis, la Chine, et la Corée notamment, ainsi que les différents enjeux stratégiques qui se présentent devant lui.</i>	26h00
	JAP3B21c	<i>Ethnologie : On se basera sur un texte important de l'ethnologie japonaise contemporaine pour comprendre les orientations contemporaines et les enjeux de la recherche ethnologique et folklorique au Japon. Les thèmes développés par le texte permettront par ailleurs d'aborder de façon originale certains aspects de la société japonaise contemporaine. L'analyse de la rhétorique et du vocabulaire propres aux sciences sociales constitue également un pan important de ce cours.</i>	26h00
	JAP3B21d	<i>Interprétation 2 : Dans le prolongement du travail réalisé durant le premier semestre, les étudiants continuent à acquérir les techniques nécessaires à la traduction consécutive à partir des discours de plus en plus longs et complexes en japonais.</i>	26h00
	JAP3B21e	<i>Linguistique : Ce cours pourrait s'intituler « de la grammaire à la linguistique ». Il s'agit d'une initiation aux méthodes, aux concepts, aux</i>	26h00

		<i>outils de la linguistique japonaise. A travers les études de cas, on apprend comment poser une problématique, comment constituer et analyser un corpus. Il est conseillé aux étudiants qui choisissent ce cours de suivre également le cours de langue classique et/ou le cours de didactique (JAP 3A21e).</i>	
	<b>JAP3B40</b>	<b>ARTS ET LITTERATURE DU JAPON A (7 ECTS)</b>	39h00
	JAP3B40a	<i>Textes littéraires 2 : Cet enseignement est destiné à permettre aux étudiants de suivre et d'illustrer l'histoire intellectuelle et littéraire du Japon moderne par l'étude des principaux textes qui ont jalonné cette modernité. En S6, seront principalement abordés les textes représentatifs du Japon contemporain : ceux qui accompagnent les transformations du Japon après-guerre, son accession au rang de deuxième puissance mondiale et son entrée dans la post-modernité.</i>	19h30
	JAP3B20b	<i>Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 2 : Ce cours se donne pour objectif d'interroger la société japonaise du XXe siècle et le regard porté sur elle par des intellectuels, des écrivains ou des journalistes. Seront examinés des textes divers qui portent témoignage des grandes questions qui ont traversé cette société.</i>	19h30
	<b>JAP3B41</b>	<b>ARTS ET LITTERATURE DU JAPON B (5 ECTS) ( 1 EC au choix)</b>	26h00
	JAP3B41a	<i>Littérature contemporaine : Ce cours consiste en la lecture de textes littéraires (principalement la poésie) du Japon moderne et contemporain. On introduira des repères historiques. A travers la lecture de différents types de textes, on cherchera à « toucher le corps » de la langue japonaise. On conseille vivement aux participants de ce cours à assister parallèlement au cours de japonais classique</i>	26h00
	JAP3B21c	<i>Ethnologie : On se basera sur un texte important de l'ethnologie japonaise contemporaine pour comprendre les orientations contemporaines et les enjeux de la recherche ethnologique et folklorique au Japon. Les thèmes développés par le texte permettront par ailleurs d'aborder de façon originale certains aspects de la société japonaise contemporaine. L'analyse de la rhétorique et du vocabulaire propres aux sciences sociales constitue également un pan important de ce cours.</i>	26h00
	JAP3B21d	<i>Interprétation 2 : Dans le prolongement du travail réalisé durant le premier semestre, les étudiants continuent à acquérir les techniques nécessaires à la traduction consécutive à partir des discours de plus en plus longs et complexes en japonais.</i>	26h00
	JAP3B21e	<i>Linguistique : Ce cours pourrait s'intituler : de la grammaire à la linguistique. Il s'agit d'une initiation aux méthodes, aux concepts, aux outils de la linguistique japonaise. A travers des études de cas, comment poser une problématique, comment construire et analyser un corpus. Une partie du cours sera aussi consacrée à la découverte de l'histoire de la pensée linguistique au Japon.</i>	26h00
	<b>JAP3B50</b>	<b>JAPON CLASSIQUE C (7 ECTS)</b>	39h00
	JAP3B50a	<i>Histoire culturelle du Japon classique 2 : L'ambition du cours est de donner quelques repères sur l'ensemble du domaine classique japonais. Plutôt que de donner quelques notions passe-partout sur un grand nombre de disciplines (histoire, art, littérature, pensée...), le cours s'attachera à quelques thèmes comme la société de cour, la culture et les Classiques, le retour à l'Antique en s'efforçant de les examiner sous le maximum d'angles différents.</i>	19h30
	JAP3B50b	<i>Initiation au kanbun : Ce cours a pour objectif d'étudier la manière dont les Japonais lisaient et pratiquaient le chinois classique.</i>	19h30

	<b>JAP3B51</b>	<b>JAPON CLASSIQUE D (1 EC au choix) (5 ECTS)</b>	26h00
	JAP3B51a	<i>Littérature classique</i> : Le cours est constitué de deux volets : d'une part, la présentation en français des traits fondamentaux des textes littéraires de la période « classique » (du X <sup>e</sup> au XII <sup>e</sup> siècles), d'autre part, l'apprentissage de la lecture de textes par nature elliptiques des périodes classique et médiévale (du X <sup>e</sup> au XVI <sup>e</sup> siècles). Le second volet est essentiellement enseigné en japonais.	26h00

### **L3 bloc ouverture (libres)**

Au niveau L3, les étudiants doivent valider chaque semestre un cours du bloc d'ouverture (3 ECTS x 2).

Il s'agit là d'un enseignement librement choisi par chaque étudiant. Il y a trois cas de figure :

- Il peut enrichir ses compétences dans le domaine japonais en choisissant un nouvel EC dans le bloc « Approfondissements » L3 de notre département;
- Il peut aussi demander la validation d'ECTS acquis dans le cadre d'une autre formation;
- Il peut enfin choisir des EC dans la liste des enseignements transversaux proposés par d'autres départements. La liste détaillée des cours transversaux proposés est affichée à la rentrée.



# INFORMATIONS UTILES

## Lieux à ne pas manquer

### • le CERPAIM (Centre de ressources pédagogiques - audiovisuel - informatique - multimédia)

Il est situé au 4ème étage du Centre Dauphine. L'accueil (en B405) est ouvert de 9h00 à 21h00 du lundi au vendredi, et de 10h00 à 17h00 le samedi.

C'est un lieu magique où les étudiants peuvent découvrir de nombreux supports audiovisuels des cours du département ou d'autres outils d'apprentissage du japonais. Ils peuvent travailler tranquillement dans des cabines de laboratoire en utilisant divers supports en libre service. N'attendez pas pour vous rendre au CERPAIM. Plus vous y allez régulièrement, plus vous progressez rapidement.

Mais ce n'est pas uniquement un lieu d'apprentissage, c'est un lieu de curiosité avec un énorme stock de documentaires (diverses émissions de télévision sur la société japonaise, sur la culture, enregistrements de conférences...), mais aussi de loisirs avec un fonds inépuisable de films classiques (Kurosawa, Ozu, Mizoguchi, Kinoshita...) et plus récents (Imamura, Kitano, collection de films d'animation de Miyazaki ou d'autres réalisateurs). Ce serait vraiment trop dommage de ne pas en profiter, quand on est étudiant de l'INALCO.

Le CERPAIM gère également des laboratoires de langue pour les cours, dispose d'un fonds de documentation précieux à consulter sur place, et peut mettre à la disposition des étudiants du matériel pour des réalisations audiovisuelles.

Responsable du service : M. Dominique Giroux

Pour les renseignements concernant le japonais en laboratoire de langue, les étudiants peuvent demander conseil à M. Guy Sinelle.

☎ 01 44 05 41 13.

### • la bibliothèque annexe Dauphine

La bibliothèque est située juste à côté du secrétariat Japon. A la bibliothèque se trouvent sans discontinuer des étudiants studieux, qui préparent et révisent leurs cours, se penchent sur le livre d'exercices de *kanji*, feuilletent des livres et des journaux (la bibliothèque met à la disposition des étudiants les deux grands quotidiens, Asahi et Nikkei ) ou encore des revues japonaises ou françaises sur le Japon.

Il est fortement conseillé de ne pas enchaîner plusieurs cours d'affilée, mais d'avoir du temps libre par-ci par-là dans votre planning pour venir travailler à votre rythme ou en groupe avec vos amis à la bibliothèque. C'est là sans doute l'une des clés de la réussite des études à l'INALCO, car cela permet de réviser régulièrement, d'assimiler les connaissances, et de rester concentré pendant le cours.

Elle est ouverte du lundi au vendredi de 9h00 à 20h00, et le samedi de 9h00 à 14h00.

- **la Maison de la Culture du Japon à Paris**

Inaugurée en 1997, la Maison de la Culture du Japon à Paris est, d'une part, le siège de la Fondation du Japon en France et d'autre part, le lieu de nombreuses manifestations culturelles : cinéma, expositions, spectacles, conférences/colloques, concerts, ateliers de cuisine, calligraphie, art floral, cérémonie du thé, cours de langue japonaise...).

La bibliothèque, très fonctionnelle avec une partie consacrée à la médiathèque, est ouverte au public du mardi au samedi, de 13h00 à 18h00.

Au rez-de-chaussée se trouve la boutique « Culture Japon » qui vend des objets et livres japonais, où l'on peut acheter le manuel « **Hirake Nihon-go** » (prix spécial accordé aux étudiants de l'INALCO).

101, bis Quai Branly

75015 Paris

☎ 01 45 79 02 00

[www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)

- **Junkudô, librairie japonaise**

On peut également acheter le manuel *Hirake Nihon-go* à la librairie Junkudô. Cette librairie est spécialisée dans les ouvrages japonais ou livres sur le Japon, et dispose de nombreux livres d'apprentissage du japonais.

18, ru des Pyramides

75001 Paris

01 42 60 89 12

- **Book-Off, librairie d'occasion**

En plein cœur du quartier japonais qui s'étend autour de l'Avenue de l'Opéra, il y a également deux boutiques de Book-Off, librairie d'occasion, qui a connu un grand succès au Japon. Les succursales parisiennes adoptent la même pratique, en reprenant des livres vendus par des particuliers. On y trouve beaucoup de manga et de livres de poche, ainsi que de CD et DVD.

29-31 Rue St Augustin

75002 Paris

11, rue Monsigny

75002 Paris

☎ 01 42 60 06 05

- **l'Office national du tourisme du Japon (JNTO)**

C'est un endroit à ne pas manquer si vous voulez obtenir des informations touristiques sur le Japon.

4, rue de Ventadour

75001 Paris

☎ 01 42 96 20 40

[www.tourisme-japon.fr](http://www.tourisme-japon.fr)

Dans le quartier de l'Opéra, il y a de nombreux (vrais) restaurants japonais, des magasins spécialisés dans l'alimentation japonaise, des agences de voyage pour partir au Japon, des boutiques de mode japonaises et, bien entendu, beaucoup d'entreprises japonaises.

- **l'Association Amicale des Ressortissants Japonais en France (AARJF)**

A deux pas du Musée National des Arts asiatiques Guimet se trouve le nouveau bureau de l'AARJF. Elle met à votre disposition la liste des entreprises japonaises membre en France ainsi que des offres d'emploi. Elle organise également des services de conseils, des cours et des clubs culturels et sportifs.

**19, rue de Chaillot**  
**75016 Paris**  
☎ **01 47 23 33 58**  
**[www.nihonjinkai.fr](http://www.nihonjinkai.fr)**

- **Espace Japon**

Les Editions Ilyfunet gèrent Espace Japon (bibliothèque, cours intensif de japonais, expositions, rencontres avec des artistes, ateliers de manga ou de cuisine...). Elle publie également le journal bimensuel OVNI, où on peut trouver divers articles (actualité en France et au Japon, recettes de cuisine, offres d'emploi, locations studio/appartement, ventes d'occasion...)

**12, rue de Nancy**  
**75010 Paris**  
☎ **01 47 00 77 47**  
**[www.ilyfunet.com](http://www.ilyfunet.com)**  
**[ovni@ilyfunet.com](mailto:ovni@ilyfunet.com)**

- **l'Association culturelle franço-japonaise de Tenri**

Elle a une bibliothèque et organise des cours ou stages intensifs, formation professionnelle, ateliers de cuisine...

8-12, rue Bertin Poirée  
75001 Paris  
☎ 01 44 76 06 06

## Autres adresses utiles

- **l'accueil Formation Continue de l'INALCO**

On peut retirer le **formulaire d'inscription au Test d'aptitude en japonais (JLPT)**.

**Clôture des inscriptions : début octobre**

**Date du Test : le premier dimanche du mois de décembre**

10, rue Riquet, 75019, ☎ 01 55 26 81 23, [kelly.lebel@inalco.fr](mailto:kelly.lebel@inalco.fr)

- la BULAC (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations).

4, rue de Lille, 75007

Ouverte du mardi au vendredi de 9h à 19h, le samedi de 10h à 18h.

La bibliothèque sera fermée à partir du 23 décembre 2010 pour cause de déménagement.

Elle réouvrira sur le nouveau site en septembre 2011

- **Service culturel de l'Ambassade du Japon**

7, Avenue Hoche 75008 Paris

☎ 01 48 88 62 00

- **Fondation du Japon à Paris**

101 Bis Quai Branly

75015 Paris

☎ 01 45 79 02 00

**- Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises**

c/o Fondation de France 40, avenue Hoche  
75008 Paris

**- Autres bibliothèques à Paris**

*Accessibles à tous*

**Bibliothèque publique d'information Centre Georges Pompidou**

19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04

**JETRO (Centre japonais de commerce extérieur)**

151 bis, rue St Honoré 75001 Paris (ouvert du lundi au jeudi, de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30)

*Accès réservé*

**Bibliothèque asiatique des missions étrangères**

28, rue de Babylone, 75007 Paris

(réservé aux chercheurs)

**Bibliothèque nationale de France ; Département des manuscrits orientaux**

58, rue de Richelieu, 75084 Paris Cedex 02

**Bibliothèque du Musée de l'Homme**

17, place du Trocadéro et du 11 novembre 75116 Paris

**Université Paris 7 - Denis Diderot. Bibliothèque de l'UFR de langues et civilisations de l'Asie Orientale**

2, place Jussieu (Tour 34-44, 1<sup>er</sup> étage) 75005 Paris

**Centre de recherche sur le Japon contemporain**

105, Bd Raspail 75006 Paris (ouvert aux étudiants et aux chercheurs le jeudi de 14h à 17h ou sur rendez-vous)

**Centre d'étude sur les religions et traditions populaires du Japon**

22, av. du Président Wilson 75116 Paris

**Ecole française d'Extrême-Orient. Bibliothèque**

22, av. du Président Wilson 75116 Paris

**Institut des Hautes études japonaises (Collège de France)**

52, rue du Cardinal Lemoine 75015 Paris (à partir du master 1)

**Musée Guimet - Bibliothèque**

6, place d'Iéna 75116 Paris

-Librairies spécialisées :

**Le Phénix**, 72 bd Sébastopol, 75003 Paris

**Youfeng**, 45 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris

## Outils utiles

**- dictionnaire électronique**

Ces derniers temps, le dictionnaire électronique est devenu un outil incontournable pour les étudiants qui apprennent le japonais (pas forcément pour L1). Il coûte entre 30 000 à 40 000 yens. Comparez plusieurs modèles (il y a trois fabricants japonais, qui proposent une cinquantaine de modèles selon les besoins des utilisateurs) et choisissez le un modèle qui vous convient. Il doit être performant en tant que dictionnaire français-japonais et japonais-français : dans les modèles les plus récents est intégré le dictionnaire d'intonation, qui permet d'indiquer systématiquement l'intonation de chaque mot.

## Annexe :

### 1/ Comment s'inscrire à l'INALCO, au Département Langue et Civilisation du Japon?

#### Conditions d'accès :

Une procédure de pré-inscription en ligne à l'INALCO est mise en place pour les futurs bacheliers. A partir de janvier 2011, ceux-ci pourront formuler leurs vœux sur le site : [www.admission-postbac.fr](http://www.admission-postbac.fr)

- **Débutants**

L'inscription à l'INALCO n'est possible que pour les étudiants titulaires du Baccalauréat (quelles que soient la série et la mention) obtenu dans une académie française (pour les équivalences, voir le bureau des admissions au 2, rue de Lille).

- **Etudiants ayant déjà étudié le japonais :**

Les étudiants titulaires d'un **diplôme complet de premier ou de deuxième cycle de japonais (DEUG ou licence)**, obtenu dans un établissement universitaire français, doivent s'adresser, pour obtenir une équivalence au Service de Gestion des étudiants, M. Londéro, bureau 021, 2 rue de Lille, 75343 Paris cedex 07, ☎ 01 70 23 26 18.

Les étudiants ayant déjà des connaissances en japonais mais ne possédant pas de diplôme universitaire complet ne peuvent obtenir aucune équivalence. Ils ont cependant la possibilité de bénéficier d'une dispense pour certains éléments de L1.

Les étudiants intéressés doivent s'inscrire au secrétariat du Département. Ils auront à passer un test d'évaluation qui aura lieu en septembre, le jour de la réunion d'information, et dont les résultats détermineront les dispenses accordées.

Le test consiste en une épreuve écrite. Les exercices proposés sont du niveau des examens de fin de L1. Les résultats du test seront communiqués par voie d'affichage au Département (Centre universitaire Dauphine) avant la rentrée.

- **Titulaires du Certificat d'Aptitude en japonais (JLPT) (*Nihongo nôryoku shiken*)**

Les étudiants titulaires du Certificat d'Aptitude en japonais bénéficieront des dispenses suivantes : **(ATTENTION : aucune demande ne sera acceptée en milieu d'année universitaire)**

#### Niveaux de l'ancien JLPT (jusqu'en 2009)

**4<sup>ème</sup> niveau** : aucune dispense.

**3<sup>ème</sup> niveau** : dispense des enseignements de langue du bloc des Fondamentaux L1.

**2<sup>ème</sup> niveau** (supérieur à 300/400) : admission en L3 à condition d'être titulaire d'un diplôme universitaire (ou équivalent), ou d'avoir une expérience professionnelle suffisante. Les étudiants devront néanmoins rattraper 2 UE de civilisation, dont une UE de civilisation du bloc des fondamentaux, à prendre en L1 ou L2.

**1<sup>er</sup> niveau** : admission directe en Master sur présentation d'un diplôme équivalent à la licence.

#### Niveaux du nouveau JLPT (en vigueur à partir de 2010)

**5<sup>ème</sup> niveau** : aucune dispense.

**4<sup>ème</sup> niveau** : dispense des enseignements de langue du bloc des Fondamentaux L1, sauf cours de *kanji*.

**3<sup>ème</sup> niveau** : dispense des enseignements de langue du bloc des Fondamentaux S3, , sauf cours de *kanji*.

**2<sup>ème</sup> niveau** (supérieur à 300/400) : admission en L3 à condition d'être titulaire d'un diplôme universitaire (ou équivalent), ou d'avoir une expérience professionnelle suffisante. Les étudiants devront néanmoins rattraper 2 UE de civilisation, dont une UE de civilisation du bloc des fondamentaux, à prendre en L1 ou L2.

**1<sup>er</sup> niveau** : admission directe en Master sur présentation d'un diplôme équivalent à la licence.

- **Cursus spécial pour étudiants de langue maternelle japonaise :**

Les étudiants de langue maternelle japonaise titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur japonais ou français – correspondant au minimum à 3 ans d'études supérieures – peuvent solliciter une inscription en « cursus spécial » (*année préparatoire à la Licence*), préalablement à l'entrée en L3. L'admission dépend d'un test de français.

L'année du cursus spécial est composée des UE Civilisation et Grammaire du bloc fondamental L1, L2 et du bloc d'ouverture L2.

Aucune dispense pour les enseignements d'ouverture L2/L3 ne pourra être accordée aux étudiants du cursus spécial. Ils doivent impérativement choisir des éléments dans la liste des approfondissements ou des transversaux.

L'entrée directe en master pourra être accordée après examen du dossier à des étudiants déjà engagés dans une recherche.

**Pour tout renseignement :**

**Inscriptions administratives : pôle scolaire et certification**

**2, rue de Lille 75434 Paris Cedex 07 ☎ 01 70 23 26 00**

## 2/ Comment continuer vos études? : le Master « études japonaises »

### MASTER ETUDES JAPONAISES

#### -PRESENTATION

Ce Master, cohabilité avec l'Université Paris 7, propose une formation très complète dans le domaine des études japonaises. Il offre une grande palette de séminaires spécialisés, ainsi que des cours de perfectionnement linguistique de haut niveau. Il prépare aux métiers de la culture, de la traduction, de l'enseignement et de la recherche. L'équipe de formation, composée de 30 spécialistes (9 professeurs et 21 maîtres de conférences) de littérature, d'histoire, de sociologie ou encore d'économie, est d'une richesse sans aucun équivalent en France.

La cohabilitation de ce Master par l'INALCO et par l'Université Paris 7 implique que, quel que soit l'établissement choisi, l'étudiant se verra proposer une formation identique dans son architecture et pourra suivre cours et séminaires dans les deux établissements partenaires. Le Master est en outre lié par des conventions à l'EPHE (Ecole pratique des hautes études) et à l'EHESS (Ecole des hautes études en sciences sociales). Les différents séminaires proposés par ces derniers établissements peuvent être suivis dans le cadre du présent cursus.

La spécialité « Etudes japonaises » est adossée à deux équipes de recherche :

- pour l'INALCO : le **CEJ (Centre d'Etudes Japonaises, direction : Anne Bayard-Sakai** : le site du CEJ : <http://inalcocej.free.fr> ;
- pour l'Université Paris 7 : le **CRCAO (Centre de Recherches sur les Civilisations de l'Asie Orientale, UMR 8155, CNRS / EPHE / Collège de France / Université Paris-Diderot – Paris 7, direction : Annick Horiuchi)**.

**Conditions d'accès** : Tous les étudiants titulaires d'une Licence dans la spécialité « Japonais » peuvent accéder à la première année de ce Master (M1). Par contre, l'entrée en deuxième année (M2) se fait uniquement sur dossier (une note supérieur ou égale à 14/20 au mémoire est exigée).

**Responsable du Master Etudes japonaises à l'INALCO : M.François Macé**

Secrétariat pédagogique : Sandrine Dordevic, 2 rue de Lille 75007 Paris, tél 01 70 23 26 14

#### -ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

La formation complète se compose de quatre semestres qui comptent des cours de perfectionnement linguistique, des séminaires, des cours de méthodologie générale préparant à la rédaction d'un dossier de recherche d'une quarantaine de pages la première année et d'un mémoire de recherche la deuxième année. L'étudiant est encadré tout au long de sa formation par un directeur de recherche qui fait partie de l'équipe de formation.

Pour des précisions sur le contenu des cours et séminaires, ainsi que sur la progression ménagée au cours du Master, consulter le site de l'INALCO.

Pour plus d'informations sur les études japonaises en France et en Europe :

**Centre d'Etudes Japonaises** : <http://inalcocej.free.fr>

49, bis Avenue de la Belle Gabrielle ☎ 01 80 51 95 10

**Société Française des Etudes Japonaises** : <http://sfej.asso.fr>

**European Association For Japanese Studies** <http://www.eajs.org>

# MEMO

# MEMO







Imprimé en juin 2010  
Avec nos remerciements à Steve G. et Zab pour les photos